

Distr.
GENERAL

S/25455
22 March 1993
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ٢١ آذار/مارس ١٩٩٣ موجهة
الى الأمين العام من الممثل الدائم لفييت نام
لدى الأمم المتحدة

بناءً على تعليمات من حكومتي يشرفني أن أحيل إليكم طيه الرسالتين المؤرختين ١٦ آذار/مارس ١٩٩٣ الموجهتين من سعادة وزير خارجية فييت نام، السيد إنغويين مان كام، الى سمو الأمير سامديك نورودوم سيهانوك، رئيس المجلس الوطني الأعلى لكمبوديا، وإلى السيد ياسوشي أكاشي، رئيس سلطة الأمم المتحدة الانتقالية في كمبوديا.

وأكون ممتنا لو تفضلتم بالعمل على تعميم هاتين الرسالتين بوصفهما وثيقتين من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) ترين كزوان لانغ
الممثل الدائم

المرفق الأول

رسالة مؤرخة ١٦ آذار/مارس ١٩٩٣ موجهة
من وزير خارجية فييت نام الى رئيس المجلس
الوطني الأعلى لكمبوديا

إن التقتيل الوحشي للسكان الفيتناميين الذي قامت به قوات زمرة كمبوتشيا الديمقراطية حديثا في ١٠ آذار/مارس ١٩٩٣ بعد سلسلة من المجازر المرتكبة ضد السكان الفيتناميين في كمبوديا عقب التوقيع على اتفاقات باريس لتسوية المشكلة الكمبودية سياسيا، يشكل مصدرا للانفعال والقلق البالغين بالنسبة لحكومة فييت نام وشعبها. وقد أعربت فييت نام بوضوح عن موقفها من هذه المسألة في البيان الذي أصدره وزير خارجيتها في ١١ آذار/مارس ١٩٩٣.

لقد تقبلنا بأعمق مشاعر الارتياح بتصريح سموكم بأنه يشاطر فييت نام قلقها العميق لتوليكم جهارا في عدة مناسبات الدفاع عن الجالية الفيتنامية في كمبوديا كما كنتم ستفعلون بدون شك دفاعا عن الجاليات الأجنبية الأخرى.

وأمام خطر تصعيد الخمير الحمر لجرائمهم ضد أرواح وممتلكات السكان الفيتناميين في كمبوديا، نطلب بإلحاح من الأطراف الكمبودية، والمجلس الوطني الأعلى، وسلطة الأمم المتحدة الانتقالية في كمبوديا، والمجتمع الدولي، اتخاذ تدابير حازمة لوقف نقل الفيتناميين المقيمين في كمبوديا ولحماية عيشهم في سلام ومصالحهم المشروعة بما يتفق تماما مع روح اتفاقات باريس وسائر الصكوك الدولية المتعلقة بحقوق الإنسان.

ونتمنى مخلصين أن تفضلوا يا صاحب السمو، بصفتكم رئيس المجلس الوطني الأعلى ومع ما تتمتعون به من مكانة مرموقة وتأثير واسع النطاق، بإصدار تعليماتكم الى المجلس الوطني الأعلى ليتخذ تدابير صارمة وعاجلة وفعالة لحماية الفيتناميين المقيمين في كمبوديا، فتبرهنون بذلك عن حسن نيتكم وتعبرون عن روح البيان المشترك الذي كان لي شرف التوقيع عليه مع سموكم في كانون الثاني/يناير ١٩٩٢.

(توقيع) إنغويين مان كام
وزير الخارجية

المرفق الثاني

رسالة مؤرخة ١٦ آذار/مارس ١٩٩٣ موجهة
من وزير خارجية فييت نام الى رئيس سلطة
الأمم المتحدة الانتقالية في كمبوديا

يساور حكومة فييت نام وشعبها قلق عميق إزاء أعمال الارهاب والمجازر المتزايدة الخطورة التي ارتكبتها قوات زمرة الخمير الحمر ضد الفيتناميين المقيمين في كمبوديا منذ التوقيع على اتفاق باريس، والتي تمثل أحدثها في المجزرة الوحشية التي ارتكبت مساء العاشر من آذار/مارس ١٩٩٣ في قرية صائدي السمك شونغ كينس، في مقاطعة سيم ريب، وراح ضحيتها ٣٣ من الفيتناميين المقيمين في كمبوديا.

ونحن نقدر كثيرا التدابير الايجابية التي اتخذتموها بدون إبطاء للتحقيق في هذا الحادث والتي أدت في ١٦ آذار/مارس ١٩٩٣ الى إدانة زمرة الخمير الحمر.

وأمام خطر تصعيد الخمير الحمر لجرائمهم، تلتمس حكومة فييت نام بإلحاح من سلطة الأمم المتحدة الانتقالية في كمبوديا أن تقوم في حدود سلطتها وولايتها المنصوص عليهما في اتفاق باريس، بالاضطلاع بمسؤوليتها الكاملة واتخاذ تدابير صارمة وعاجلة وفعالة بغية إنهاء المجازر الوحشية المرتكبة ضد الفيتناميين المقيمين في كمبوديا وحماية عيشهم في سلام ومصالحهم المشروعة بما يتفق تماما مع روح اتفاق باريس ومع سائر الصكوك الدولية المتعلقة بحقوق الإنسان.

(توقيع) إنغوين مان كام
وزير الخارجية
